

UMOWA O PARTNERSTWIE

POMIĘDZY MIASTAMI KAZIMIERZA WIELKA A BUCZACZ

Miasta Kazimierza Wielka (Rzeczpospolita Polska) i Buczacz (Republika Ukrainy) w oparciu o zawarte w dniu 14 października 2005 roku Porozumienie o Współpracy między Gminą Kazimierza Wielka a Gminą Buczacz uzgadniają zgodnie z niniejszą umową partnerstwo między swymi miastami. Świadomi bolesnej przeszłości naszych narodów, a jednocześnie przekonani o konieczności dalszej współpracy i rozwijaniu przyjacielskich kontaktów między naszymi miastami zawieramy niniejszą umowę, która będzie kolejnym etapem pogłębienia istniejących stosunków między Kazimierzą Wielką a Buczaczem.

§ 1. Wolą miast partnerskich jest, aby poprzez zaangażowanie we współpracę możliwie szerokiej rzeszy obywateli, nawiązane zostały przyjacielskie stosunki między mieszkańcami naszych miast oraz rozwinęły się regularne kontakty lokalnych organizacji, instytucji, firm komunalnych i podmiotów gospodarczych. Celem tych działań jest zbliżenie obywateli obu miast w duchu wzajemnej przyjaźni, umocnienia i utrwalenia dobrych stosunków, które łączą Polskę i Ukrainę.

§ 2. Oba miasta zobowiązują się, że będą dla zrealizowania wspomnianych celów podejmować i umacniać wszelkie działania zmierzające do:

- 1) wzajemnego poznawania historii, dziedzictwa i bogactwa kulturowego,
- 2) współpracy w zakresie kultury, sztuki, sportu, turystyki, w tym wymiany zespołów artystycznych, drużyn sportowych i grup turystycznych,
- 3) współpracy w zakresie edukacji, w tym wymiany nauczycieli oraz uczniów,
- 4) współpracy gospodarczej i ułatwiania wzajemnych kontaktów przedsiębiorców,
- 5) wymiany doświadczeń w zakresie polityki samorządowej i pracy administracyjnej oraz organizacji instytucji podległych samorządom lokalnym,
- 6) wspólnej promocji miast.

§ 3. Życzeniem partnerów jest systematyczne rozwijanie współpracy poprzez szerokie kontakty w różnorodnych dziedzinach.

§ 4. Partnerzy poświęcą szczególną uwagę kontaktom młodzieży, jako podstawie trwałego kształtowania naszych związków.

§ 5. Przedstawiciele miast zobowiązani są do corocznych konsultacji, regularnych uzgodnień i wzajemnej wymiany informacji odnośnie ważniejszych wydarzeń i imprez.

§ 6. Organizacje, instytucje, stowarzyszenia, szkoły i firmy zainteresowane obustronnymi kontaktami i nawiązaniem stosunków, rozwijają swoją aktywność bazując na własnej inicjatywie, z uwzględnieniem postanowień niniejszej umowy i obustronnych uzgodnień.

§ 7. Uzgodnienia szczegółowe odnośnie dalszych konkretnych przedsięwzięć służących przyjacielskiej współpracy czynione będą między partnerami w zależności od potrzeb.

§ 8. Przedstawiciele Kazimierzy Wielkiej i Buczacza są zgodni co do tego, że realizacja tej partnerskiej umowy będzie wkładem obu miast do budowy wspólnego europejskiego domu i pielęgnowania pokoju oraz przyczyni się do powstania trwałej przyjaźni i współpracy pomiędzy naszymi mieszkańcami.

§ 9. Niniejszą umowę sporządzono w języku polskim i ukraińskim. Obie wersje językowe mają jednakową moc.

§ 10. Umowa wymaga zgody ciał przedstawicielskich obydwu miast. Umowa wchodzi w życie z dniem obustronnego spełnienia wewnętrznych wymogów, nadających jej moc obowiązującą.

Umowę zawarto w dnia.....

za Miasto Buczacz

za Miasto Kazimierza Wielka

Omelian Owerko
Burmistrz

Adam Bodzioch
Burmistrz